

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1946-1947.

SÉANCE DU 14 MAI 1947

**Projet de loi portant organisation d'une
représentation officielle des activités
de l'Economie.**

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESDAMES, MESSIEURS,

En vue de réaliser une politique économique rationnelle, il importe que toutes les activités productrices et distributrices de la nation soient tenues entre elles dans un état d'harmonie réciproque. Et l'on peut avancer que, du point de vue économique, l'intérêt général de la collectivité procède essentiellement du maintien de pareille harmonie.

Il ne se concevrait pas, d'autre part, que l'économie nationale puisse être laissée sous la seule influence des intérêts particuliers et de l'initiative individuelle. C'est, en effet, à l'Etat qu'appartient la prérogative d'être l'interprète de l'intérêt général.

Mais pour que l'Etat soit en mesure de formuler cette interprétation avec objectivité et compétence, il convient que soient mis à sa disposition des moyens d'information adéquats.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1946-1947.

VERGADERING VAN 14 MEI 1947

**Wetsontwerp houdende organisatie eener
officieele vertegenwoordiging der eco-
nomische Bedrijven.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Om een rationeele economische politiek te kunnen verwezenlijken is het van belang dat al de productie- en distributiebedrijven van het land voortdurend op elkaar afgestemd zijn. En men mag gerust beweren, dat van economisch standpunt uit, het algemeen belang der gemeenschap hoofdzakelijk gericht is op het behoud van deze overeenstemming.

Men zou, anderzijds, niet kunnen beseffen dat de nationale economie alleen onder den invloed zou gelaten worden van de private belangen en het individueel initiatief. Het voorrecht de tolk te zijn van het algemeen belang behoort inderdaad tot den Staat.

Maar ten einde den Staat in de mogelijkheid te stellen deze vertolking met objectiviteit en bevoegdheid onder woorden te brengen, hoort het dat de geschikte informatiemiddelen te zijner beschikking worden gesteld.

C'est à cette fin que le présent projet de loi organise la consultation dans l'économie privée de toutes les personnes dont l'expérience en matière économique et les connaissances techniques peuvent lui être utiles. On doit, à ce propos, insister tout particulièrement sur le caractère purement consultatif des organismes qui seront créés.

Ceux-ci n'auront pas pour tâche d'interpréter l'intérêt général, mais seulement de faciliter la compréhension de ce dernier par les pouvoirs publics. Ils ne recevront en partage avec les rouages de l'Etat aucune capacité d'arrêter les directives de la politique économique et ils ne pourront en rien limiter à ce sujet l'exercice des attributions souveraines. Leur rôle, déjà considérable, sera d'informer au mieux les pouvoirs publics de la situation et de l'évolution des différentes branches de l'économie.

En créant des organismes comme ceux dont il s'agit, il faut, en effet, éviter un double écueil : l'étatisme et la confusion des responsabilités, d'une part, l'égoïsme professionnel et l'abus de puissance, d'autre part.

Les Conseils ne répondraient plus à l'ensemble des objectifs proposés, s'ils devenaient un simple instrument d'exécution entre les mains du pouvoir exécutif. L'équilibre poursuivi serait manqué et les avis émis par les Conseils perdraient singulièrement de leur valeur si un Ministre pouvait les influencer.

Il serait particulièrement dangereux, par contre, d'accorder aux Conseils un pouvoir réglementaire. Il faudrait craindre que l'égoïsme professionnel ne nuise à l'intérêt général, notamment en méconnaissant les in-

Met dit doel richt onderhavig wetsontwerp de raadpleging in de private economie in, van alle personen wier economische ondervinding en technische kennis hem van nut kunnen zijn. Naar aanleiding hiervan past het met klem den nadruk te leggen op het uitsluitend adviseerend karakter van de te scheppen lichamen.

Op deze laatste berust de taak niet te verklaren wat het algemeen belang vereischt maar enkel en alleen de openbare macht te helpen om dit algemeen belang te begrijpen. Ze deelen met de staatslichamen in geen enkele wettelijke bevoegdheid om de richtlijnen der te voeren economische politiek uit te stippelen en daaromtrent kunnen ze in geen enkel opzicht de uitoefening der soevereine voorrechten beperken. Hun zonder meer reeds belangrijk genoeg zijnde taak bestaat er in zoo goed mogelijk de openbare macht voor te lichten omtrent den toestand waarin de verschillende bedrijfstakken verkeerden en omtrent de ontwikkeling van dezen toestand.

Bij de oprichting van bedoelde organismen, dient er, inderdaad, een dubbele klip vermeden : het etatisme en de verwarring van de verantwoordelijkheden, eenerzijds, het beroeps-egoïsme en het machtsmisbruik, anderzijds.

Indien zij een eenvoudig uitvoeringswerktuig werden in handen van de uitvoerende macht, zouden de Raden niet langer meer beantwoorden aan het geheel van de voorgestelde doeleinden. Het nagestreefde evenwicht zou verbroken zijn en de door de Raden gegeven adviezen zouden veel van hun waarde verliezen, indien een Minister er invloed kan op uitoefenen.

Het zou, integendeel, bijzonder gevaarlijk zijn, aan de Raden een verordenende macht toe te kennen. Het zou te vreezen vallen, dat het beroeps-egoïsme het algemeen belang zou schaden, inzonderheid door het miskennen

térêts légitimes d'autres branches d'activité ou des consommateurs, en limitant abusivement l'accès à la profession, ce qui exclut une saine concurrence et freine le progrès technique. Il faudrait craindre aussi que les détenteurs de ce pouvoir ne favorisent des intérêts particuliers ou de groupes. C'est d'ailleurs pour ces raisons qu'un Etat démocratique réserve tout pouvoir réglementaire aux organes de la puissance publique.

Sans doute, existe-t-il un grand nombre de groupements librement constitués qui s'offrent à participer à cette consultation; mais trop souvent, ils sont dépourvus des garanties de représentation objective des divers aspects économiques du secteur d'activité intéressé.

Dès lors, la consultation qui, par erreur ou nécessité, ne s'étend pas à tous les groupements libres — lesquels prétendent, aux titres les plus divers, représenter les intéressés — engendre la méfiance et les protestations des groupements oubliés ou écartés.

L'expérience acquise par le fonctionnement des Conseils professionnels, créés par l'arrêté-loi du 16 novembre 1944, portant organisation provisoire de l'économie nationale, fut fructueuse.

Le système instauré par cet arrêté, qui provoqua l'opposition des groupements libres aux Conseils professionnels, est abandonné par le présent projet qui tend à réaliser une organisation de la représentation avec le concours des associations libres; il ne porte aucune atteinte à la liberté d'affiliation en ne donnant aucun monopole de représentation, ni aucun privilège à un groupement quelconque, fut-il même le plus représentatif de sa branche d'activité. Il s'agit donc

van de rechtmatige belangen van andere bedrijfstakken of van de verbruikers, door het ten onrechte beperken van den toegang tot het beroep, wat een gezonde mededinging uitsluit en den technischen vooruitgang remt. Tevens zou de vrees gewettigd zijn, dat zij die over die macht beschikken, ze zouden gebruiken ten voordeele van private belangen of van groepen. Het is, overigens, om die redenen dat een democratische Staat alle verordenende macht aan de organen van het openbaar bestuur voorbehoudt.

Ongetwijfeld bestaan er een menigte door het privaat initiatief tot stand gekomen groepeerings, die niet beter vragen dan aan deze raadpleging te mogen deelnemen; nochtans kunnen ze, maar al te vaak, een objectieve vertegenwoordiging der verschillende economische aspecten van den betrokken bedrijfstak niet op afdoende wijze waarborgen.

Dienvolgens lokt de raadpleging, die bij vergissing of uit noodzakelijkheid zich niet tot alle bijzondere groepeerings — die uit welken hoofde dan ook, beweren de belanghebbenden te vertegenwoordigen — slechts wantrouwen en protest uit bij de voorbijgegangene of ter zijde geschoven groepeerings.

De ervaring opgedaan bij de werking der bedrijfsraden, ingericht door de besluitwet van 16 November 1944, houdende voorloopige inrichting van 's lands bedrijfsleven, was leerzaam.

Van dit bij bedoeld besluit ingevoerd stelsel, dat op het verzet der bijzondere groepeerings ten opzichte van de bedrijfsraden stuitte, wordt in onderhavig ontwerp afgezien, doch er wordt naar gestreefd een inrichting van de vertegenwoordiging met medewerking van de vrije vereenigings te verwezenlijken; het ontwerp doet niet in het minst afbreuk aan de vrijheid van aansluiting, aangezien er niemand het uitsluitend recht van vertegenwoordiging, noch geen enkele groepeerings, al

d'organiser, dans un but essentiellement consultatif, une représentation équitable des différentes activités, basée sur tous les groupements libres pouvant prétendre, à un degré quelconque, à un mandat représentatif librement donné par les intéressés.

Ce projet fut soumis à une Commission, dont l'intervention fut décidée à l'issue de la Conférence Nationale du Travail de juillet 1946. Les travaux de cette Commission et ceux des instances administratives compétentes, ont abouti à la rédaction du présent texte.

Le projet de loi prévoit, tout d'abord, la création du Conseil central de l'Economie, composé des représentants de tous les grands secteurs de l'Economie, et ayant un rôle consultatif pour toutes les questions intéressant l'ensemble de l'Economie nationale.

Quant aux Conseils économiques, créés en exécution de la présente loi, ils émettront leur avis au sujet des problèmes intéressant une branche d'activité déterminée.

Cette organisation de la représentation sur le plan professionnel, est complétée par une organisation régionale à caractère interprofessionnel. C'est, à cette fin, que les Chambres de Commerce se voient dotées d'un statut légal qui les charge d'assurer la représentation des intérêts généraux de leur région.

Le statut des Chambres des Métiers et Négoces, créées par les arrêtés royaux des 24 janvier 1928 et 2 juin 1931, est également complété, en vue de les intégrer dans la présente organisation.

ware ze dan ook de meest op den voorgrond tredende uit den bedrijfstak, eenig voorrecht bekomt. Het gaat er dus om uitsluitend met een adviseerend doel, een billijke vertegenwoordiging der verschillende bedrijven te organiseeren, steunend op alle bijzondere groepeerings, die, in welke mate dan ook, aanspraak kunnen maken op een door de betrokkenen zonder vreemde inmenging te geven, vertegenwoordigend mandaat.

Dit ontwerp werd aan een Commissie onderworpen, waarvan het optreden besloten werd op het einde van de Nationale Arbeidsconferentie van Juli 1946. De werkzaamheden van deze Commissie en deze der bevoegde administratieve instanties hadden het opstellen van dezen tekst voor gevolg.

In de eerste plaats wordt in het wetsontwerp de instelling van een Hoofdraad der Economie voorzien, bestaande uit de vertegenwoordigers van alle groote sectoren van 's lands bedrijfsleven; deze Raad heeft tot taak van advies te dienen omtrent alle vraagstukken die op dit bedrijfsleven, in zijn geheel genomen, betrekking hebben.

Wat de Economische Raden betreft die in uitvoering van onderhavige wet ingesteld werden, deze zullen een advies uitbrengen over alle vraagstukken die een bepaalden bedrijfstak aanbelangen.

Deze organisatie der vertegenwoordiging op professioneelen grondslag, wordt door een gewestelijke organisatie met interprofessioneel karakter aangevuld. Met het oog hierop is het dat de Kamers van Koophandel met een wettelijk statuut begiftigd worden, dat hun er mede belast de vertegenwoordiging der algemeene belangen van hun gewest te verzekeren.

Het statuut der bij de koninklijke besluiten van 24 Januari 1928 en 2 Juni 1931 ingestelde Kamers van Ambachten en Neringen wordt eveneens aangevuld ten einde hen in onderhavige organisatie in te schakelen.

CHAPITRE PREMIER.

Du Conseil central de l'Economie.

Le Conseil central de l'Economie est un établissement public, placé sous la tutelle du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes et dont la mission est précisée par l'article 2. Celle-ci est d'ordre essentiellement consultatif et ne peut comporter aucune délégation directe ou indirecte des pouvoirs de l'Etat.

L'examen des problèmes généraux de la politique économique est confié à ce Conseil, qui doit être l'expression de toutes les forces économiques du pays.

Ce Conseil comprendra des représentants : des employeurs et des travailleurs; des commerçants et artisans n'occupant pas de personnel appointé ou salarié; des coopératives de consommation et des agriculteurs, horticulteurs et forestiers; il comprendra, en outre, des personnalités réputées pour leur valeur professionnelle, scientifique ou technique.

Les représentants des employeurs occupant du personnel appointé ou salarié, ainsi que les représentants des travailleurs seront choisis parmi les candidats présentés respectivement par leurs organismes représentatifs nationaux.

L'article 8 stipule que les délibérations du Conseil central de l'Economie ne font pas l'objet de votes. Il n'interdit cependant pas au Conseil central de l'Economie de constater le nombre d'adhésions ou l'opposition que recueille une proposition. Il tend à éviter qu'une majorité impose son avis à une minorité. En effet, il apparaît indispensable que les pouvoirs publics aient une connaissance détaillée de chacun des points de vue exprimés;

HOOFDSTUK EEN.

Van den Hoofdraad der Economie.

De Hoofdraad der Economie is een onder de voogdij van den Minister van Economische Zaken en Middenstand staande openbare instelling, waarvan de taak in artikel 2 nader bepaald wordt. Deze taak is uitsluitend van adviseerenden aard en mag noch middellijk, noch onmiddellijk een overdraging der bevoegdheden van den Staat behelzen.

Het onderzoek der algemeene vraagstukken van de economische politiek wordt aan dezen Raad toevertrouwd, waarin alle economische krachten der natie tot uiting dienen te komen.

Deze Raad zal bestaan uit de vertegenwoordigers : van arbeidgevers en arbeidersnemers; van handelaars en ambachtslieden zonder loon- of weddetrekkend personeel; van verbruikerscoöperaties en landbouwers, tuiniers en boschuitbaters; bovendien zullen er personaliteiten in opgenomen worden die bekend staan om hun vakkundige, wetenschappelijke en technische waarde.

De vertegenwoordigers der werkgevers met loon- of weddetrekkend personeel, alsmede de vertegenwoordigers der werknemers, zullen gekozen worden uit de kandidaten die door hun onderscheidenlijke het meest op den voorgrond tredende nationale organisaties voorgedragen worden.

Artikel 8 bepaalt dat over de beaardslagingen van den Hoofdraad der Economie geenszins gestemd wordt. Luidens bedoeld artikel is het nochtans den Hoofdraad der Economie niet verboden het aantal voor- en tegenstanders van een bepaald voorstel te constateeren. Bedoeld artikel strekt er toe te vermijden dat een meerderheid zijn zienswijze aan een minderheid opdringt. Het is inderdaad volstrekt noodig dat de openbare macht

c'est ainsi qu'ils pourront résoudre un problème en pleine connaissance de cause.

Etant donné l'extrême diversité et la complexité des questions que le Conseil central de l'Economie peut être amené à étudier, il convient de permettre au Conseil et même à chacun des groupes qui le constituent, de faire appel à des experts en cas de nécessité.

La même faculté est accordée par l'article 9, à tout membre du Conseil central de l'Economie, mais, dans ce dernier cas, l'intervention des experts est subordonnée à l'accord du président et se fait aux frais du membre requérant.

Le Conseil central de l'Economie n'est pas l'organisme compétent lorsque le problème qui se pose intéresse une branche d'activité déterminée. Le projet prévoit, dans ce cas, la consultation des Conseils économiques.

Il arrivera cependant que certains problèmes économiques, de par leur propre nature et eu égard à la structure même du Conseil central de l'Economie et des Conseils économiques, ne pourront utilement être soumis à l'avis d'aucun de ces organismes. Pour parer à cette éventualité, l'article 11 fixe les conditions auxquelles pourront être créées des Commissions chargées de l'étude de problèmes économiques définis.

L'article 12 concerne le secrétariat dont est pourvu le Conseil central de l'Economie. Le cadre, le mode de nomination et le barème des rémunérations des membres du personnel sont fixés par le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, sur proposition du Conseil central de l'Economie.

tot in de kleinste bijzonderheden op de hoogste wege van de verschillende vertolkte meeningen ; zoo zal het haar mogelijk zijn een vraagstuk met volle kennis van zaken op te lossen.

Gelet op de uiterste verscheidenheid en ingewikkeldheid der vraagstukken die de Hoofdraad der Economie te bestudeeren kan krijgen, is het wenschelijk den Raad en zelfs iedere groep, waaruit hij samengesteld is, toe te laten beroep te doen op deskundigen, wanneer de behoefte hiertoe zich doet gevoelen.

In artikel 9 wordt dezelfde bevoegdheid aan ieder lid van den Raad toegekend, maar in dit laatste geval wordt het beroep op een deskundige van de voorafgaande instemming van den voorzitter afhankelijk gesteld en geschiedt ze op kosten van het verzoekend lid.

Wanneer het gestelde vraagstuk slechts een bepaalden bedrijfstak aangaat, is de Hoofdraad der Economie ter zake niet bevoegd. Voor dergelijk geval wordt in het ontwerp de raadpleging der Economische Raden voorzien.

Het zal zich nochtans voordoen dat zekere economische vraagstukken uiteraard en gelet op de structuur zelve van den Hoofdraad der Economie en van de Economische Raden aan geen enkel dezer lichamen nuttig zullen kunnen voorgelegd worden. Om deze gebeurlijkheid te voorzien, bepaalt artikel 11 de voorwaarden onder welke Commissies zullen kunnen ingesteld worden, die met de studie van bepaalde economische vraagstukken zullen belast worden.

In artikel 12 gaat het over het secretariaat dat aan den Hoofdraad der Economie gehecht is. Kader, wijze van benoeming en bezoldigingsschaal van het personeel worden door den Minister van Economische Zaken en Middenstand, op voorstel van den Hoofdraad der Economie, vastgesteld.

Les dispositions du dernier paragraphe de l'article 12 ainsi que celles de l'article 13, tendent à entourer l'activité des agents de ce secrétariat de garanties d'indépendance et de secret. Les renseignements qui leur seront fournis ne pourront être utilisés dans un but fiscal.

Ainsi qu'en dispose l'article 14, les frais résultant du fonctionnement du Conseil central de l'Economie sont couverts par l'Etat.

CHAPITRE II.

Des Conseils économiques.

L'article 17 donne au Roi le pouvoir de créer des Conseils économiques sur la proposition que lui fait le Ministre des Affaires Économiques et des Classes moyennes, après avoir entendu le Conseil central de l'Economie.

L'article 18 charge les Conseils économiques d'une mission consultative pour les problèmes intéressant la branche d'activité qu'ils représentent; cette mission est analogue à celle attribuée au Conseil central de l'Economie pour les problèmes relatifs à l'économie nationale.

Les représentants de la petite, de la moyenne ou de la grande entreprise doivent pouvoir faire connaître leurs points de vue respectifs. C'est à cet effet qu'est prévue à l'article 20 la création de sections ou sous-sections correspondant au caractère des entreprises. Elles peuvent être établies aussi en vue de représenter différentes spécialités dans une branche d'activité. Par ailleurs, il est également prévu que le Conseil économique, ses sections ou ses sous-sections seront paritaires chaque fois qu'ils seront constitués

De beschikkingen van het laatste lid van artikel 12, alsmede deze van artikel 13 hebben ten doel de werking der beambten van dit secretariaat met de noodige waarborgen van onafhankelijkheid en geheimhouding te omringen. De hun verstrekte inlichtingen zullen tot fiscale doeleinden nooit mogen aangewend worden.

Zooals hierover in artikel 14 beschikt wordt, worden de uit de werking van den Hoofdraad der Economie voortvloeiende kosten door den Staat gedekt.

HOOFDSTUK II.

Van de Economische Raden.

Bij artikel 17 wordt aan den Koning macht verleend om Economische Raden op te richten op de voordracht hem door den Minister van Economische Zaken en Middenstand gedaan na den Hoofdraad der Economie gehoord te hebben.

In artikel 18 worden de Economische Raden met een adviseerende opdracht betreffende de vraagstukken die op den door hen vertegenwoordigden bedrijfstak betrekking hebben, belast; deze taak stemt overeen met deze die door den Hoofdraad der Economie vervuld wordt ten opzichte der vraagstukken die met 's lands bedrijfsleven als zoodanig verband houden.

De vertegenwoordigers der kleine, middelmatige of groote ondernemingen moeten hun onderscheiden standpunten kunnen doen kennen. Het is te dien einde dat in artikel 20 de oprichting van met den aard der ondernemingen overeenstemmende afdelingen of onderafdeelingen voorzien wordt. Zij kunnen eveneens opgericht worden met het oog op de vertegenwoordiging van verschillende specialiteiten in een bedrijfstak. Anderdeels wordt er eveneens voorzien dat de Economische Raad, zijn afdelingen of onderaf-

pour représenter une branche ou une subdivision, pour autant que fonctionne, pour cette branche ou cette subdivision, une Commission paritaire créée en application de l'arrêté-loi du 9 juin 1945.

Les termes « chefs d'entreprises » doivent s'entendre dans le sens large et s'étendre à tout chef d'entreprise industrielle, commerciale, agricole, artisanale ou autre, comportant ou non du personnel salarié ou appointé.

L'article 19 et le troisième paragraphe de l'article 20, tout en visant à réaliser une certaine coordination, ne tendent pas à établir un système hiérarchique, subordonnant la transmission d'un avis ou d'une suggestion à un accord d'un organe supérieur. La communication des avis des Conseils économiques au Conseil central de l'Economie et l'intervention des Conseils économiques dans la transmission des avis des sections ou sous-sections, ne doivent apporter aucune entrave à leur libre expression.

Les dispositions de l'article 23 font dépendre la nomination des membres du Conseil économique d'une collaboration des groupements libres existant dans la branche intéressée. Pour pouvoir proposer la nomination de membres, ces groupements doivent toutefois, au préalable, être reconnus comme représentatifs par le Ministre des Affaires Economiques et des Classes moyennes (art. 24).

La loi ne soumet pas à des conditions expresses la reconnaissance du caractère représentatif d'un groupement, elle ne prévoit pas non plus de monopole à l'organisation la plus représentative. Lorsque le Ministre des Affaires

deelingen op paritairen leest zullen geschoeid zijn telkens wanneer ze zullen opgericht worden om een bedrijfstak of een onderafdeeling hiervan te vertegenwoordigen, voor zooveel er voor dezen bedrijfstak of voor deze onderafdeeling een in toepassing van de besluitwet van 9 Juni 1945 opgerichte paritaire Commissie bestaat.

De bewoording « bedrijfshoofden » dient in de ruimste beteekenis opgevat te worden en te slaan op ieder hoofd van een industriele-, handels-, landbouw-, ambachts- of andere onderneming met of zonder loon, of weddetrekkend personeel.

Alhoewel door artikel 19 en de 3^e paragraaf van artikel 20, het verwezenlijken van een bepaalde coördinatie beoogd wordt, strekken zij er geenszins toe een hiërarchisch stelsel op te bouwen, waarbij het overmaken van een advies of van een voorstel van de instemming van een hooger lichaam afhankelijk gesteld wordt. Het overmaken der adviezen der Economische Raden aan den Hoofdraad der Economie en de bemiddeling der Economische Raden bij het overmaken der adviezen van afdelingen en onderafdelingen mogen voor het vrij uitbrengen er van niet den minsten hinderpaal beteekenen.

Luidens de beschikkingen van art. 23 hangt de benoeming der leden van den Economischen Raad af van een samenwerking onder de bijzondere in den betrokken bedrijfstak bestaande groepeerings. Om iemand met het oog op een benoeming tot lid te kunnen voordragen, dienen deze groepeerings echter vooraf door den Minister van Economische Zaken en Middenstand als een op den voorgrond tredende groepeerings te worden erkend (art. 24).

In de wet worden er geen criteria voorzien om uit te maken of een groepeerings al dan niet een op den voorgrond tredende organisatie is en derhalve voor de erkenning in dit opzicht geen uitdrukkelijke voorwaar-

Economiques et des Classes Moyennes fera usage du large pouvoir que lui confie, en ce domaine, l'article 24, il prendra, au préalable, l'avis du Conseil central de l'Economie.

Le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes fixera, dans la mesure des nécessités, la mission des secrétariats créés au sein du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.

Les dispositions de l'article 27 tendent à éviter que l'intervention du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, tout en assurant la coordination indispensable, ne porte préjudice à la compétence d'autres Départements. Il prévoit, à cet effet, que lorsqu'une branche d'activité relève de la compétence d'autres Départements, toute décision du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes concernant la création et la composition du Conseil économique de cette branche d'activité sera prise par arrêté conjointement signé par les Ministres intéressés, délibéré en Comité ministériel de Coordination économique.

Ce Comité est, en effet, l'organe qui s'indique, pour assurer l'intervention des différents départements intéressés à la création d'un Conseil économique.

L'article 28 tend à réaliser une utile coordination entre les activités des Conseils économiques et celles des Commissions paritaires compétentes en matière sociale.

den gesteld; er wordt evenmin een monopolie aan de meest op den voorgrond tredende organisatie toegekend. Wanneer de Minister van Economische Zaken en Middenstand van de ruime bevoegdheden, hem op dit gebied bij artikel 24 verleend, gebruik wenscht te maken, dient hij vooraf het advies van den Hoofdraad der Economie in te winnen.

De Minister van Economische Zaken en Middenstand zal, naargelang de behoeften er zich toe doen gevoelen, de taak der bij het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand op te richten secretariaten omschrijven.

De beschikkingen van artikel 27 strekken er toe, te vermijden dat de tusschenkomst van den Minister van Economische Zaken en Middenstand, bij het verzekeren der noodige coördinatie, de bevoegdheden van andere Departementen in het gedrang brengt. In dit artikel wordt namelijk voorzien dat, wanneer een bedrijfstak onder de bevoegdheid van andere Departementen valt, iedere beslissing van den Minister van Economische Zaken en Middenstand betreffende instelling en samenstelling van den Economischen Raad van dezen bedrijfstak bij een gemeenzaam door alle betrokken Ministers ondertekend besluit, waarvoor in het ministerieel Comité voor Economische Coördinatie beraadslaagd geweest is, zal genomen worden.

Dit Comité is inderdaad het bevoegde orgaan om de tusschenkomst der verschillende departementen welke de oprichting van een economische raad aanbelangen, te verzekeren.

Artikel 28 strekt er toe een nuttige coördinatie te verwezenlijken tusschen de activiteit der Economische Raden en deze der Paritaire Commissies bevoegd op sociaal gebied.

CHAPITRE III.

Des Chambres de Commerce.

Les Chambres de Commerce sont des organismes interprofessionnels régionaux, auxquels le présent projet octroie un statut légal. Un arrêté royal déterminera leur ressort géographique, les conditions auxquelles est subordonnée leur agrégation par le Roi et les dispositions qui doivent figurer dans leurs statuts.

L'article 31 donne pour mission aux Chambres de Commerce, la représentation des intérêts économiques généraux de leur région. Il prévoit, en outre, qu'elles pourront être chargées, par les lois et arrêtés, de missions d'exécution, sous le contrôle du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.

Dans chaque cas particulier, il conviendra d'examiner si la mission confiée aux Chambres de Commerce n'exige pas des conditions spéciales donnant toutes garanties aux intéressés en ce qui concerne l'indépendance et la discrétion du personnel auquel sera confiée cette tâche. C'est pourquoi l'article 31 laisse aux lois et arrêtés le soin de fixer, le cas échéant, des conditions spéciales d'exécution.

Enfin, les Chambres de Commerce pourront également exécuter les missions dont les chargent leurs membres, conformément à leur statut.

L'affiliation à ces organismes est libre, mais ont le droit de s'y affilier et peuvent seules en faire partie, à titre de membres effectifs, toutes les personnes physiques ou morales inscrites régulièrement au registre de commerce du ressort de la Chambre.

HOOFDSTUK III.

Van de Kamers van Koophandel.

De Kamers van Koophandel zijn gewestelijke interprofessionele lichamen waaraan bij onderhavig ontwerp een wettelijk statuut verleend wordt. Een koninklijk besluit zal hun ambtsgebied afbakenen, voorwaarden bepalen waarvan hun herkenning door den Koning afhankelijk gesteld wordt en de beschikkingen behelzen die in hun statuten dienen opgenomen te worden.

In artikel 31 wordt als taak voor de Kamers van Koophandel aangegeven de algemeene economische belangen van hun gewest te vertegenwoordigen. Er wordt tevens in voorzien dat ze, op de voorwaarden door de wetten of besluiten vastgesteld, onder toezicht van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand met uitvoeringsopdrachten kunnen belast worden.

In ieder afzonderlijk geval zal men dienen na te gaan of er met de aan de Kamers van Koophandel toevertrouwde opdracht geen speciale voorwaarden te verbinden zijn, waarbij aan de betrokkenen alle waarborgen gegeven worden voor wat de onafhankelijkheid van en de geheimhouding bij het met deze taak belaste personeel betreft. Om deze reden wordt het aan de wetten en besluiten overgelaten desgevallend de speciale voorwaarden in zake de uitvoering vast te stellen.

Ten slotte zullen de Kamers van Koophandel eveneens opdrachten mogen uitvoeren waarmede ze, overeenkomstig hun statuut, door hun leden belast worden.

De aansluiting bij deze organisaties wordt niet verplichtend gesteld, maar de natuurlijke en rechtspersonen, die regelmatig in het handelsregister van het ambtsgebied der Kamer ingeschreven zijn, hebben het recht om er bij aan te sluiten en zij alleen mogen er

C'est ainsi que tout artisan et tout agriculteur ont le droit de s'affilier à la Chambre de Commerce de leur région, dès le moment où ils peuvent justifier d'une inscription régulière au registre précité.

Toutefois, les Chambres de Commerce ayant pour mission de représenter les intérêts économiques généraux de leur région, il convenait de permettre aux agriculteurs, horticulteurs et forestiers non inscrits au registre de commerce de s'affilier aux Chambres de Commerce. Le deuxième alinéa de l'article 32 y pourvoit en donnant au Roi les pouvoirs nécessaires à cette fin.

Si l'article 32 a prévu la possibilité de la création de sections au sein de la Chambre de Commerce, il convient de rappeler que les Chambres de Commerce n'ont d'aucune manière à remplir un rôle dans le domaine professionnel.

L'article 33 établit une distinction entre, d'une part, les cotisations fixées conformément aux statuts et exigibles des seuls membres des Chambres de Commerce et, d'autre part, les redevances fixées par le Roi et exigibles des bénéficiaires de services rendus par ces organismes, à l'occasion de l'exécution de missions dont ils auraient été chargés par les pouvoirs publics.

L'article 35 concernant la Fédération des Chambres de Commerce de Belgique, lui attribue un statut semblable à celui des Chambres de Commerce.

Est également libre, l'affiliation des Chambres de Commerce à cette Fédération. Celle-ci peut être chargée de

als werkende leden deel van uitmaken. Zoo hebben alle ambachtslieden en alle landbouwers het recht om lid te worden van de Kamer van Koophandel van hun gewest van het oogenblik af waarop ze het bewijs van een regelmatige inschrijving in voornoemd register kunnen leveren.

Doch gezien de Kamers van Koophandel als opdracht hebben de algemeene economische belangen van hun gewest te vertegenwoordigen, kwam het gepast voor de landbouwers, tui- niers en boschuitbaters, die niet in het handelsregister ingeschreven zijn, in de mogelijkheid te stellen aan te sluiten bij de Kamers van Koophandel. Deze mogelijkheid wordt voorzien door het tweede lid van artikel 32 waarbij aan den Koning de daartoe noodige macht verleend wordt.

Ofschoon in artikel 32 de mogelijkheid voorzien wordt om bij de Kamers van Koophandel afdeelingen op te richten, mag men echter niet uit het oog verliezen dat de Kamers van Koophandel in geen enkel opzicht op beroepsgebied een rol te spelen hebben.

In artikel 33 wordt er een onderscheid gemaakt tusschen eensdeels de overeenkomstig de statuten vastgestelde bijdragen, die slechts van de leden der Kamers van Koophandel kunnen gevorderd worden en anderdeels de door den Koning vastgestelde rechten, die bij degenen kunnen geheven worden, die van de diensten dezer lichamen gebruik maken bij de uitvoering van opdrachten waarmede deze laatste door de openbare macht zouden belast geweest zijn.

In artikel 35, betreffende de Federatie der Kamers van Koophandel van België, wordt deze laatste met een statuut begiftigd, dat met hetgene der Kamers van Koophandel overeenkomt.

De aansluiting der Kamers van Koophandel bij deze Federatie, wordt eveneens niet verplichtend gesteld.

missions dans les mêmes conditions que les Chambres de Commerce.

CHAPITRE IV.

La Chambre Nationale des Métiers et Négoces.

L'institution d'une Chambre Nationale des Métiers et Négoces, divisée en sections provinciales dénommées « Chambres provinciales des Métiers et Négoces », ne tend nullement à confier la représentation d'une profession déterminée à plusieurs organismes distincts.

La qualité d'organismes interprofessionnels que revêtent les Chambres nationales et provinciales des Métiers et Négoces ne permet pas de les intégrer comme telles dans l'organisation des Conseils économiques; ces Chambres ont néanmoins une mission importante à remplir en vue d'assurer aux Métiers et Négoces une représentation au sein des Conseils économiques, organismes chargés de représenter les professions. En effet, la multiplicité, la dispersion et parfois même l'inexistence d'associations représentant la petite industrie, l'artisanat et le négoce requerront leur intervention en vue de promouvoir la constitution de groupements, de fédérations et, le cas échéant, de Comités interfédéraux libres. D'autre part, la Chambre Nationale des Métiers et Négoces est chargée de représenter, vis-à-vis des pouvoirs publics, les intérêts généraux des métiers et négoces. Elle peut également être chargée, par les pouvoirs publics, d'exécuter des missions soit directement, soit à l'intervention de ses Chambres provinciales.

De Federatie der Kamers van Koophandel kan, onder dezelfde voorwaarden als de Kamers van Koophandel, opdrachten uit te voeren krijgen.

HOOFDSTUK IV.

De Nationale Kamer van Ambachten en Neringen.

De instelling van een Nationale Kamer van Ambachten en Neringen, onderverdeeld in provinciale afdelingen « Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen » genaamd, heeft geenszins ten doel de vertegenwoordiging van een bepaald beroep aan versnillende afzonderlijke organisaties toe te vertrouwen.

De eigenschap van interprofessioneel lichaam, die de Nationale Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen bezitten, laat niet toe hen als zoodanig in de organisatie der Economische Raden in te schakelen; op deze Kamers berust niettemin een belangrijke taak, namelijk met het oog op de verzekering van de vertegenwoordiging van Ambachten en Neringen bij de Economische Raden, lichamen die met de vertegenwoordiging der verschillende beroepen belast zijn. Inderdaad de veelheid, de versnippering en soms zelfs het niet voorhanden zijn van de kleine nijverheid, het ambachtswezen en de neringdoenden vertegenwoordigende groepeerings, zullen hun bemiddeling vergen ten einde de oprichting van bijzondere groepeerings, federaties en desgevallend interfederale Comité's te bevorderen. Anderdeels wordt de Nationale Kamer van Ambachten en Neringen met de vertegenwoordiging bij de openbare macht van de algemeene belangen van Ambachten en Neringen belast. Ze kan eveneens door de openbare macht gelast worden zekere opdrachten, hetzij rechtstreeks hetzij door bemiddeling der Provinciale Kamers, uit te voeren.

L'affiliation à ces organismes est libre. Outre les fédérations et associations constituées sur une base provinciale par les exploitants d'un métier ou d'un négoce, peuvent également être membres de la Chambre nationale ou des Chambres provinciales des Métiers et Négoces, les fédérations ou associations constituées sur une base interprofessionnelle ayant pour but la défense des intérêts des Métiers et Négoces. Toutefois, les délégués de ces groupements interprofessionnels n'auront que voix consultative.

CHAPITRE V.

De l'intervention du Conseil du Contentieux économique et des sanctions.

Le projet prévoit l'intervention du Conseil du Contentieux économique, soit à la demande du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, soit en cas de litige résultant d'un refus d'affiliation émanant d'une Chambre de Commerce, de la Fédération des Chambres de Commerce, de la Chambre Nationale ou d'une Chambre provinciale des Métiers et Négoces.

L'article 48 permet, en outre, au Conseil central de l'Economie, et à tout Conseil économique intéressé, d'intervenir auprès du Conseil du Contentieux économique, chaque fois que ce dernier est saisi d'une requête introduite en application de l'arrêté royal n° 62 du 13 janvier 1935.

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes,*

De aansluiting bij deze organisaties wordt niet verplichtend gesteld. Behalve de door de ambachtslieden of neringdoenden op provinciaal grondslag opgerichte federaties en vereenigingen, kunnen de op interprofessioneel grondslag opgerichte Kamers van Ambachten en Neringen, die zich de verdediging der belangen van Ambachten en Neringen ten doel stellen, lid worden van de Nationale Kamer of van de Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen. Evenwel zullen de afgevaardigden van deze interprofessionele groepeerings slechts een raadgevende stem hebben.

HOOFDSTUK V.

Van het optreden van den Raad voor Economische Geschillen en van de strafbepalingen.

In het ontwerp wordt het optreden van den Raad voor Economische Geschillen voorzien, hetzij op aanvraag van den Minister van Economische Zaken en Middenstand, hetzij in geval van betwisting, voortvloeiend uit een weigering tot aansluiting van de zijde van een Kamer van Koophandel, van de Federatie der Kamers van Koophandel, van de Nationale Kamer of van een Provinciale Kamer van Ambachten en Neringen.

Luidens artikel 48 zijn de Hoofdraad der Economie en alle betrokken Economische Raden bevoegd bij den Raad voor Economische Geschillen op te treden, telkens wanneer bij dezen laatste een verzoek ingediend wordt in toepassing van het koninklijk besluit n° 62 van 13 Januari 1935.

*De Minister van Economische Zaken
en Middenstand,*

J. DUVIEUSART.

**Projet de loi portant organisation d'une
représentation officielle des activités
de l'Economie.**

CHARLES,

PRINCE DE BELGIQUE,

RECENT DU ROYAUME,

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition du Ministre des
Affaires Economiques et des Classes
Moyennes et de l'avis des Ministres qui
en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le Ministre des Affaires Economi-
ques et des Classes Moyennes est
chargé de, présenter, en Notre nom,
aux Chambres législatives, le projet de
loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER.

Du Conseil central de l'Economie.

ARTICLE PREMIER.

Il est institué un établissement pu-
blic d'Etat, placé sous la tutelle du
Ministre des Affaires Economiques et
des Classes Moyennes, appelé « Conseil
Central de l'Economie ».

Son siège est établi à Bruxelles ou
dans l'agglomération bruxelloise.

ART. 2.

Le Conseil Central de l'Economie
a pour mission :

1^o d'exprimer son avis sur toutes les
questions qui lui sont posées par le
bureau d'une des deux Chambres légis-
latives ou un Ministre, concernant les

**Wetsontwerp houdende organisatie eener
officieele vertegenwoordiging der eco-
nomische Bedrijven.**

KAREL,

PRINS VAN BELGIE,

RECENT VAN HET KONINKRIJK,

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, HEIL !*

Op voorstel van den Minister van
Economische Zaken en Middenstand,
en op advies van de in Raad vergaderde
Ministers,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BE--
SLUITEN :**

De Minister van Economische Zaken
en Middenstand is gelast, in Onzen
Naam, bij de Wetgevende Kamers, het
wetsontwerp in te dienen, waarvan de
tekst volgt :

HOOFDSTUK EEN.

Van den Hoofdraad der Economie.

ARTIKEL ÉÉN.

Er wordt een openbare Staatsinstel-
ling, onder de voogdij van den Minister
van Economische Zaken en Midden-
stand gesteld, en « Hoofdraad der
Economie » genaamd, opgericht.

Zijn zetel is te Brussel of in de Brus-
selse agglomeratie gevestigd.

ART. 2.

De Hoofdraad der Economie heeft
tot taak :

1^o het uitbrengen van een advies over
alle zaken, die hem door het bureau
van een der beide Wetgevende Kamers
of door een Minister voorgelegd worden

problèmes relatifs à l'économie nationale, et spécialement sur les mesures législatives ou réglementaires qui peuvent avoir une influence sur l'économie nationale, en particulier, sur la structure, l'orientation et la réadaptation de celle-ci;

2° dans le même cadre de compétence et de sa propre initiative, d'examiner une question, de faire connaître aux autorités visées ci-dessus son point de vue ou ses vœux et leur soumettre toutes propositions.

ART. 3.

Le Conseil Central de l'Economie est composé d'un président, de membres effectifs dont cinq vice-présidents et de membres suppléants.

ART. 4.

Le Roi nomme le président sur proposition du Conseil Central de l'Economie. Il fixe sa rémunération éventuelle.

Le Président ne peut, durant ses fonctions, remplir aucun mandat ni aucune fonction publique ou privée sans l'autorisation préalable du Roi. Il entre en fonction après avoir prêté serment entre les mains du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.

ART. 5.

Les vice-présidents sont nommés par le Roi sur proposition de chacun des groupes indiqués à l'article 6.

ART. 6.

Les membres du Conseil Central de l'Economie sont nommés par le Roi, qui en fixe le nombre.

aangaande de vraagstukken die betrekking hebben op 's lands bedrijfsleven en in 't bijzonder, op de maatregelen van wetgevenden of reglementairen aard, die 's lands bedrijfsleven kunnen beïnvloeden, meer inzonderheid op structuur, orientatie en weder-aanpassing er van;

2° binnen dezelfde perken van bevoegdheid en op eigen initiatief, een kwestie te onderzoeken, aan de hooger bedoelde overheden zijn standpunt of zijn wenschen bekend te maken en hun alle voorstellen voor te leggen.

ART. 3.

De Hoofdraad der Economie bestaat uit een voorzitter, uit werkende leden, waarvan vijf ondervoorzitters, en uit plaatsvervangende leden.

ART. 4.

De Koning benoemt den voorzitter op de voordracht van den Hoofdraad der Economie. Hij stelt diens eventuele bezoldiging vast.

De Voorzitter mag tijdens de uitoefening van zijn ambt, geen enkel mandaat of geen enkele private of publieke functie vervullen zonder voorafgaande machtiging van den Koning. Hij aanvaardt zijn ambt nadat hij den eed in handen van den Minister van Economische Zaken en Middenstand heeft afgelegd.

ART. 5.

De ondervoorzitters worden door den Koning benoemd op de voordracht van ieder der in artikel 6 bedoelde groepeeringsen.

ART. 6.

De leden van den Hoofdraad der Economie worden benoemd door den Koning, die er het aantal van vaststelt.

Le Conseil est composé :

A) de membres choisis, dans le secteur privé de l'économie, sur proposition des organismes représentatifs nationaux des employeurs, groupant des entreprises occupant du personnel appointé ou salarié. Ces organismes sont, au préalable, agréés à cet effet par le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes;

B) de membres choisis sur proposition des syndicats de travailleurs, agréés à cet effet par le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes;

C) 1^o de membres représentant les commerçants et artisans n'occupant pas de personnel appointé ou salarié;

2^o de membres représentant les coopératives de consommation;

D) de membres représentant les agriculteurs, les horticulteurs et les forestiers, désignés sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, au sein des organismes nationaux représentatifs de l'Agriculture, de l'Horticulture et de la Sylviculture;

E) de membres, choisis parmi les personnalités réputées pour leur valeur professionnelle scientifique ou technique.

Les groupes A, B et C comptent un nombre égal de membres. Le nombre des membres de chacun des groupes D et E est de la moitié de celui des groupes précédents.

Pour chacun de ces groupes, le Roi nomme, de la même manière, un nombre égal de membres suppléants.

De Raad bestaat uit :

A) leden uit den privaten sector van de economie, gekozen uit een voordracht ingezonden door de meest op den voorgrond tredende landelijke werkgeversorganisaties, ondernemingen omvattend waar loon- of weddetrekkend personeel te werk gesteld is. Deze organisaties dienen, met het oog hierop, door den Minister van Economische Zaken en Middenstand vooraf erkend te worden;

B) leden, gekozen uit een voordracht ingezonden door arbeidersvakbonden, die met het oog hierop door den Minister van Economische Zaken en Middenstand dienen erkend te zijn;

C) 1^o leden, de handelaars en ambachtslieden vertegenwoordigend, waarbij geen loon- of weddetrekkend personeel te werk gesteld is;

2^o leden, de verbruikerscoöperaties vertegenwoordigend;

D) leden, de landbouwers, tuiniers en boschuitbaters vertegenwoordigend, aangeduid op de voordracht van den Minister van Landbouw en den Minister van Economische Zaken en Middenstand, in den schoot van de meest op den voorgrond tredende landelijke organisaties van den land-, tuin- en boschbouw;

E) leden, gekozen onder personaliteiten die wegens hun beroeps-, wetenschappelijke of technische bekwaamheid gunstig bekend staan.

De groepen A, B en C tellen een gelijk aantal leden. Het aantal leden van ieder der groepen D en E is de helft van dat der voorafgaande groepen.

Voor ieder dezer groepen benoemt de Koning op dezelfde wijze een gelijk aantal plaatsvervangende leden.

ART. 7.

Le Roi détermine la durée et les conditions de renouvellement des mandats des président, vice-présidents et membres du Conseil central de l'Economie, ainsi que les conditions de leur remplacement éventuel au cours de leur mandat.

Il est alloué aux vice-présidents et membres du Conseil central de l'Economie des jetons de présence, ainsi que des indemnités pour frais de déplacement, dont les montants respectifs seront déterminés par arrêté royal.

ART. 8.

Les délibérations du Conseil central de l'Economie ne font pas l'objet de votes. Le Conseil exprime des avis, présentés aux pouvoirs publics sous forme de rapports dans lesquels les opinions divergentes doivent être exposées.

ART. 9.

Le Conseil central de l'Economie et chacun des groupes qui le constitue, peuvent faire appel à des experts.

Le Président peut accorder la même faculté à tout membre du Conseil. Dans ce cas, l'intervention des experts se fait aux frais du requérant.

Le Roi fixe les modalités d'intervention et de rémunération éventuelle des experts.

ART. 10.

Les modalités de l'organisation administrative, comptable et financière du Conseil central de l'Economie seront fixées par arrêté royal.

Le règlement d'ordre intérieur arrêté par le Conseil, est soumis à l'approbation du Roi.

ART. 7.

De Koning stelt den duur en de voorwaarden van hernieuwing der mandaten van den voorzitter, de ondervoorzitters en leden van den Hoofdraad der Economie vast, alsmede de voorwaarden hunner eventueele vervanging tijdens den duur van hun mandaat.

Aan de ondervoorzitters en leden van den Hoofdraad der Economie worden presentiepenningen alsmede vergoedingen voor reis- en verblijfkosten toegekend, waarvan de onderscheidenlijke bedragen bij koninklijk besluit bepaald worden.

ART. 8.

Over de beraadslagingen van den Hoofdraad der Economie wordt niet gestemd. De Raad brengt adviezen uit, die aan de openbare macht in den vorm van verslagen, waarin de uiteenlopende meningen dienen uiteengezet te worden, ter kennis gebracht worden.

ART. 9.

De Hoofdraad der Economie en ieder der groepen waaruit hij bestaat, kunnen op deskundigen beroep doen.

De Voorzitter kan dezelfde bevoegdheid aan ieder lid van den Raad verleenen. In dit laatste geval valt de aanstelling van deskundigen ten laste van den verzoeker.

De Koning stelt de wijze vast waarop de aanstelling en de bezoldiging van deskundigen dient te geschieden.

ART. 10.

De wijze waarop, op administratief, boekhoudkundig en financieel opzicht, de Hoofdraad der Economie dient opgericht, wordt bij koninklijk besluit bepaald.

Het door den Raad opgemaakte huishoudelijk reglement wordt den Koning ter goedkeuring voorgelegd.

ART. 11.

Le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes peut créer, auprès du Conseil central de l'Economie, celui-ci entendu, des commissions ayant ou non un caractère paritaire et chargées de l'étude de problèmes économiques définis.

Au cas où les dits problèmes relèvent de la compétence d'autres départements que de celui des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, l'arrêté de création d'une commission sera signé conjointement par les Ministres intéressés, après délibération en Comité ministériel de Coordination économique.

Le Conseil Central de l'Economie a le droit de demander à tout organisme consultatif de l'Etat, toutes informations et documentations relatives aux problèmes touchant à l'économie nationale.

ART. 12.

Le Conseil Central de l'Economie est pourvu d'un secrétariat.

Le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, sur proposition du Conseil Central de l'Economie, en fixe le cadre, ainsi que le mode de nomination et le barème des rémunérations des membres du personnel.

Le secrétariat central de l'Economie a pour mission de réunir, à la demande du Conseil Central de l'Economie, tous renseignements nécessaires à l'exercice des missions définies à l'article 2, à l'intervention de l'Institut National de Statistique.

Les dispositions de la loi du 18 décembre 1936 autorisant le Gouvernement à procéder, à des dates à fixer par le Roi, à des investigations statistiques sur la situation démographique, économique, et sociale du pays, sont applica-

ART. 11.

De Minister van Economische Zaken en Middenstand kan bij den Hoofdraad der Economie, na deze gehoord te hebben, commissies met of zonder paritair karakter instellen, die met de studie van bepaalde economische vraagstukken belast worden.

Bijaldien de vraagstukken waarvan sprake, onder de bevoegdheid van andere dan het Departement van Economische Zaken en Middenstand vallen, wordt het besluit dat een commissie instelt, door de betrokken Ministers gemeenschappelijk ondertekend nadat in het ministerieel Comité voor Economische Coordinatie er over beraadslaagd geweest is.

De Hoofdraad der Economie bezit het recht om bij ieder adviseerend Staatslichaam alle inlichtingen en bescheiden aan te vragen, betrekking hebbend op de vraagstukken die met 's lands bedrijfsleven verband houden.

ART. 12.

De Hoofdraad der Economie beschikt over een secretariaat.

Op voorstel van den Hoofdraad der Economie, stelt de Minister van Economische Zaken en Middenstand het kader er van vast, alsmede de wijze van benoemen en de weddeschaal der bezoldigingen van het personeel.

Het Hoofdsecretariaat der Economie heeft tot taak, op verzoek van den Hoofdraad der Economie, alle tot vervulling der in artikel 2 omschreven taken noodige gegevens, door bemiddeling van het Nationaal Instituut voor de Statistiek, te verzamelen.

De beschikkingen der wet van 18 December 1936, waarbij de Regeering gemachtigd wordt, op door den Koning vast te stellen data, tot statistische onderzoeken nopens den demographischen, economischen en socialen bin-

bles aux investigations auxquelles il est procédé en exécution du présent article.

ART. 13.

Les membres du personnel sont soumis au secret professionnel.

Pour le régime des incompatibilités, ils sont assimilés aux fonctionnaires de l'Etat.

ART. 14.

Les frais résultant du fonctionnement du Conseil Central de l'Economie, sont couverts par un budget spécial alimenté par l'Etat.

Ce budget est établi chaque année, par le Conseil Central de l'Economie. Le budget et les comptes sont soumis à l'approbation du Ministre des Finances et du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes et communiqués au Parlement.

Les comptes sont soumis, en outre, au contrôle de la Cour des Comptes.

ART. 15.

Le Conseil Central de l'Economie ne peut posséder en propriété ou autrement, que les immeubles strictement indispensables à la réalisation de la fin qu'il poursuit.

ART. 16.

La composition du Conseil Central de l'Economie est publiée au *Moniteur belge*.

CHAPITRE II.

Des Conseils économiques.

ART. 17.

Le Roi peut, sur la proposition du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes et le Conseil

nenlandschen toestand over te gaan, zijn op de navorschingen toepasselijk waartoe er in uitvoering van onderhavig artikel wordt overgegaan.

ART. 13.

Het personeel is door het beroepsgeheim gebonden.

Wat het stelsel der onverenigbaarheden betreft, worden ze met de Rijksambtenaren gelijkgesteld.

ART. 14.

In de uit de werking van den Hoofdraad der Economie voortvloeiende kosten wordt voorzien door een afzonderlijke door den Staat te stijven begrooting.

Deze begrooting wordt jaarlijks door den Hoofdraad der Economie opge maakt. Begrooting en rekening en verantwoording worden aan den Minister van Financiën en aan den Minister van Economische Zaken en Middenstand ter goedkeuring voorgelegd en aan het Parlement overgemaakt.

Rekening en verantwoording worden bovendien aan het toezicht van het Rekenhof onderworpen.

ART. 15.

De Hoofdraad der Economie mag, in eigendom of anderszins, slechts deze gebouwen bezitten, die tot de verwezenlijking van het gestelde doel volstrekt onmisbaar zijn.

ART. 16.

De samenstelling van den Hoofdraad der Economie wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

HOOFDSTUK II.

Van de Economische Raden.

ART. 17.

De Koning kan, op de voordracht van den Minister van Economische Zaken en Middenstand en gehoord den

Central de l'Economie entendu, créer pour les branches d'activité où la nécessité s'en fait sentir, des « Conseils économiques » chargés de la représentation officielle de leur branche d'activité à l'égard des pouvoirs publics.

ART. 18.

Les Conseils économiques sont des organismes consultatifs qui ont pour attributions :

1^o de donner leur avis, dans le délai qui leur est éventuellement fixé, sur toutes questions qui leur sont soumises par le bureau d'une des deux Chambres législatives, par un Ministre ou par le Conseil Central de l'Economie concernant les problèmes généraux de leur branche;

2^o de proposer aux pouvoirs publics, toutes mesures susceptibles de favoriser les intérêts de la profession dans les limites de l'intérêt général.

ART. 19.

Les avis et suggestions faits ou transmis par les Conseils économiques sont également communiqués au Conseil Central de l'Economie.

ART. 20.

Après consultation du Conseil Central de l'Economie et des groupements intéressés, le Roi fixe le règlement d'ordre intérieur du Conseil économique, détermine le ressort de sa compétence et précise le nombre de ses membres et les activités qu'ils représentent. Il peut, le cas échéant, et dans les mêmes conditions, subdiviser les Conseils en sections et sous-sections correspondant aux spécialités ou au caractère des entreprises de la branche représentée.

Hoofdraad der Economie, voor de bedrijfstakken waar de noodwendigheid zich opdringt, « Economische Raden » oprichten belast met de officieele vertegenwoordiging van hunnen bedrijfstak ten opzichte van de openbare macht.

ART. 18.

De Economische Raden zijn adviseerende lichamen, bevoegd om :

1^o hun advies uit te brengen, binnen den hun eventueel gestelden termijn, over alle hun door het bureau van een der beide Wetgevende Kamers, door een Minister of door den Hoofdraad der Economie voorgelegde kwesties betreffende de algemeene vraagstukken van hun bedrijfstak;

2^o aan de openbare macht alle voorstellen te doen, die van aard zijn om de beroepsbelangen binnen de perken van het algemeen belang te bevorderen.

ART. 19.

De van de Economische Raden uitgaande of door hen overgemaakte adviezen en voorstellen worden eveneens aan den Hoofdraad der Economie medegedeeld.

ART. 20.

Na raadpleging van den Hoofdraad der Economie en der betrokken groepeerings, stelt de Koning het huishoudelijk reglement van den Economischen Raad vast, bepaalt het ressort zijner bevoegdheid en het aantal zijner leden en duidt de bedrijfstakken aan die ze vertegenwoordigen. Desgevallend kan hij, zulks op dezelfde voorwaarden, de Raden in afdeelingen en onderafdeelingen, die met het bijzonder karakter of met den aard der ondernemingen uit den vertegenwoordigden bedrijfstak overeenstemmen, onderverdeelen.

Dans les branches d'activité pour lesquelles fonctionne une Commission paritaire en application de l'arrêté-loi du 9 juin 1945, le Conseil économique et ses sections ou sous-sections comprennent un nombre égal de membres représentant les chefs d'entreprises et les travailleurs.

Pour toutes les questions qui les intéressent exclusivement, les sections, sous-sections d'un Conseil économique ont les mêmes fonctions que ce Conseil. Leurs avis ou suggestions sont transmis aux pouvoirs publics à l'intervention du Conseil économique dont elles dépendent; celui-ci y joint éventuellement son avis.

ART. 21.

Chaque Conseil économique se compose d'un président effectif et de membres effectifs, ainsi que d'un président suppléant et de membres suppléants.

ART. 22.

Le Roi nomme les présidents effectifs et suppléants des Conseils économiques parmi les personnes occupant une situation indépendante des intérêts en cause.

Le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes peut allouer aux présidents des Conseils économiques une rémunération ou des indemnités de présence à charge du Trésor.

ART. 23.

Les membres des Conseils économiques sont nommés par le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.

Ceux qui représentent des organisations professionnelles sont choisis parmi les candidats portés sur une liste double par ces organisations.

In de bedrijfstakken, waarvoor een Paritaire Commissie in toepassing van de besluitwet van 9 Juni 1945 tot stand gekomen is, bestaat de Economische Raad en diens afdelingen en onderafdelingen uit een gelijk aantal vertegenwoordigers der werkgevers en der werknemers.

Voor alle zaken, die hun alleen aangaan, verrichten de afdelingen en onderafdelingen van een Economischen Raad dezelfde werkzaamheden als deze Raad. Hun adviezen of voorstellen worden aan de openbare macht overgemaakt door bemiddeling van den Economischen Raad, waarvan zij afhangen; deze laatste voegt er desgevallend zijn eigen advies bij.

ART. 21.

Iedere Economische Raad bestaat uit een werkend voorzitter en uit werkende leden, alsmede uit een plaatsvervangend voorzitter en uit plaatsvervangende leden.

ART. 22.

De Koning benoemt den werkenden en den plaatsvervangenden voorzitter van de Economische Raden onder de personen met een ten opzichte der betrokken belangen onafhankelijke positie.

De Minister van Economische Zaken en Middenstand kan aan de voorzitters der Economische Raden een bezoldiging of presentiepenningen ten laste van de Thesaurie toekennen.

ART. 23.

De leden der Economische Raden worden door den Minister van Economische Zaken en Middenstand benoemd.

Deze die beroepsverenigingen vertegenwoordigen worden uit de candidaten gekozen die door deze verenigingen op een dubbele lijst voorgedragen worden.

La nomination des suppléants de chacun des groupes est faite suivant les mêmes modalités.

ART. 24.

Pour pouvoir proposer au Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes la nomination de membres, toute organisation doit être reconnue comme représentative par le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes. Celui-ci demande, au préalable, l'avis du Conseil Central de l'Economie.

ART. 25.

Les dispositions des articles 7, 8, 9 et 10 alinéa 1^{er} sont applicables aux Conseils économiques.

ART. 26.

Le secrétariat de chaque conseil économique est assuré par le Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes. Les crédits nécessaires à cette fin seront inscrits au budget du Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes.

ART. 27.

Au cas où une branche d'activité relève de la compétence d'autres départements que de celui des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, toute décision du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes concernant la création et la composition du Conseil Economique de cette branche d'activité sera prise par arrêtés conjointement signés par les ministres intéressés, délibérés en Comité ministériel de coordination économique.

De benoeming der plaatsvervangers van ieder der groepen vindt op dezelfde wijze plaats.

ART. 24.

Met het oog op het overmaken aan den Minister van Economische Zaken en Middenstand van een voordracht van candidaat-leden dient iedere organisatie als een op den voorgrond tredende organisatie door den Minister van Economische Zaken en Middenstand erkend te worden. Deze laatste wint vooraf het advies in van den Hoofdraad der Economie.

ART. 25.

De beschikkingen der artikelen 7, 8, 9, en 10 lid 1, zijn op de Economische Raden toepasselijk.

ART. 26.

Het secretariaat van iederen Economischen Raad wordt door het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand verzekerd. De hiertoe noodige kredieten zullen op de begroting van het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand uitgetrokken worden.

ART. 27.

Bijaldien een bepaalde bedrijfstak onder de bevoegdheid van andere dan het Departement van Economische Zaken en Middenstand ressorteert wordt iedere beslissing van den Minister van Economische Zaken en Middenstand, betreffende instelling en samenstelling van den Economischen Raad voor dezen bedrijfstak bij besluiten genomen, die door de betrokken ministers gemeenschappelijk ondertekend worden, nadat in het ministerieel Comité voor Economische Coördinatie er over beraadslaagd geweest is.

ART. 28.

Les Conseils Economiques et les Conseils de Section ou de Sous-section peuvent charger deux de leurs membres d'assister, sans voix délibérative, aux travaux des commissions paritaires compétentes en matière sociale pour la même branche ou la même spécialité et ce, soit d'une manière générale, soit en vue d'y suivre l'examen d'une question particulière. Les Commissions paritaires ont la même faculté à l'égard des Conseils Economiques.

ART. 29.

La création, le ressort et la composition des Conseils Economiques, ainsi que toutes indications utiles aux ressortissants, sont publiés au *Moniteur belge*.

CHAPITRE III.

Des Chambres de Commerce.

ART. 30.

Les Chambres de Commerce sont des groupements interprofessionnels, régionaux, agréés par le Roi, et revêtus de la personnalité civile.

Le ressort géographique, les conditions d'agrément et les dispositions qui doivent figurer dans les statuts des Chambres de Commerce sont déterminés par arrêté royal.

ART. 31.

Les Chambres de Commerce ont pour mission :

a) de représenter les intérêts économiques généraux de leur région. Elles expriment aux pouvoirs publics, sur demande ou spontanément, tous avis ou propositions relatifs à l'économie de leur région, à l'exclusion de toutes

ART. 28.

De Economische Raden en de Raden van Afdeelingen en Onderafdeelingen kunnen twee van hun leden belasten met het bijwonen, zonder recht van stemmen, van de werkzaamheden van de paritaire commissies die bevoegd zijn in sociale zaken voor denzelfden tak of dezelfde specialiteit, en dit hetzij op algemeene wijze, hetzij met het oog op het volgen van het onderzoek van een bepaald vraagstuk. De paritaire Commissies hebben dezelfde bevoegdheid ten opzichte van de Economische Raden.

ART. 29.

Instelling, ressort en samenstelling van de Economische Raden, alsmede alle nuttige inlichtingen voor de tot het ressort behorende belanghebbenden, worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

HOOFDSTUK III.

Van de Kamers van Koophandel.

ART. 30.

De Kamers van Koophandel zijn door den Koning erkende en met rechtspersoonlijkheid bekleede, gewestelijke interprofessionele groepeerings.

Het ambtsgebied, de voorwaarden tot erkenning en de beschikkingen, die dienen opgenomen te worden in de statuten der Kamers van Koophandel, worden bij koninklijk besluit bepaald.

ART. 31.

De Kamers van Koophandel hebben tot taak :

a) de algemeene economische belangen van hun gewest te vertegenwoordigen. Op aanvraag of uit eigen beweging maken ze aan de openbare macht alle adviezen of voorstellen over, betreffende het bedrijfsleven in hun

questions à caractère professionnel et de questions sociales, lorsque ces dernières intéressent les relations entre employeurs et salariés;

b) d'exécuter, sous le contrôle du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes et aux conditions fixées par les lois et arrêtés, les missions dont les chargent les dites lois et arrêtés;

c) d'exécuter, dans les limites fixées par leurs statuts, toutes missions dont les chargent leurs membres.

ART. 32.

Ont le droit de s'affilier à la Chambre de Commerce de leur région et peuvent seules en faire partie à titre de membres effectifs, les personnes physiques ou morales régulièrement inscrites au ou à l'un des registres de commerce du ressort de la Chambre.

Toutefois, l'arrêté royal prévu au deuxième alinéa de l'article 30 ci-dessus fixera les conditions auxquelles les agriculteurs, horticulteurs et forestiers, non inscrits au registre de commerce, pourront s'affilier aux Chambres de Commerce.

Chaque Chambre de Commerce peut comprendre notamment des sections d'industrie, de commerce, d'artisanat et d'agriculture, groupant séparément, sans autre distinction, les industriels, commerçants, artisans et agriculteurs affiliés à la dite Chambre.

ART. 33.

Outre les cotisations de leurs membres, fixées conformément à leurs statuts, les Chambres de Commerce peuvent couvrir les frais afférents à l'exécution des missions qui leur sont

gewest, met uitsluiting van alle vraagstukken met een beroepskarakter of van sociale vraagstukken, wanneer deze laatste de betrekkingen tusschen werkgevers en werknemers raken;

b) onder toezicht van den Minister van Economische Zaken en Middenstand en op de voorwaarden door de wetten en besluiten vastgesteld, de opdrachten uit te voeren, waarmede ze bij bedoelde wetten en besluiten belast worden;

c) binnen de door hunne statuten gestelde perken, alle opdrachten uit te voeren waarmede ze door hun leden belast worden.

ART. 32.

De natuurlijke en rechtspersonen, die regelmatig in het of in één der handelsregisters van het ressort der Kamer ingeschreven zijn, hebben het recht zich bij de Kamer van Koophandel van hun gewest aan te sluiten en enkel zij mogen als werkende leden er deel van uitmaken.

Het koninklijk besluit, voorzien in alinea 2 van bovenstaand artikel 30, zal evenwel de voorwaarden vaststellen welke de niet in het handelsregister ingeschreven landbouwers, tuiniers en boschuitbaters moeten vervullen om zich bij de Kamers van Koophandel te kunnen aansluiten.

Iedere Kamer van Koophandel kan inzonderheid nijverheids-, handels-, ambachts- en landbouwfdeelingen omvatten, waarin afzonderlijk zonder eenig ander onderscheid de bij bedoelde Kamer aangesloten industrieelen, handelaars, ambachtslieden en landbouwers vereenigd zijn.

ART. 33.

Buiten het recht om de overeenkomstig hunne statuten vastgestelde bijdragen hunner leden te innen, staat het de Kamers van Koophandel eveneens vrij de onkosten te dekken, die

éventuellement confiées, conformément à l'article 31, b). A cet effet, elles peuvent percevoir, à charge des bénéficiaires des services, des redevances dont le taux et le mode de recouvrement sont fixés par le Roi, sur proposition des Chambres de Commerce intéressées.

ART. 34.

A partir de la date fixée par arrêté royal, il est interdit à tout organisme non agréé à cet effet en exécution de la présente loi, de faire usage de la dénomination de « Chambre de Commerce », de « Chambre de Commerce et d'Industrie » ou de « Chambre d'Industrie ». Cette interdiction n'est pas applicable aux organismes dont le caractère international est clairement exprimé dans leur dénomination.

ART. 35.

La Fédération des Chambres de Commerce de Belgique est un groupement revêtu de la personnalité civile, agréé par le Roi, auquel peuvent s'affilier les Chambres de Commerce régionales.

Les conditions d'agrément et les dispositions que doivent prévoir les statuts, sont déterminées par arrêté royal.

La Fédération des Chambres de Commerce de Belgique a pour mission :

a) de constituer un Bureau d'Etudes et de documentation au service des Chambres de Commerce;

b) d'exécuter, sous le contrôle du Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes et aux conditions fixées par les lois et arrêtés, les missions dont les chargent les dites lois et arrêtés;

betrekking hebben op de uitvoering der opdrachten waarmede ze eventueel, overeenkomstig artikel 31, b), belast werden. Te dien einde mogen ze, ten laste dergenen die van hun diensten gebruik maken, rechten heffen, waarvan hoogte en wijze van invordering door den Koning vastgesteld worden op voorstel van de betrokken Kamers van Koophandel.

ART. 34.

Van den bij koninklijk besluit vastgestelden datum af, is het aan ieder tot dit doel in uitvoering van onderhavige wet niet erkend lichaam verboden gebruik te maken van de benaming « Kamer van Koophandel », of « Kamer van Koophandel en Industrie » of « Kamer van Industrie ». Dit verbod slaat niet op de lichamen waarvan het internationaal karakter in hun benaming duidelijk tot uitdrukking komt.

ART. 35.

De Federatie der Kamers van Koophandel van België is een met rechtspersoonlijkheid bekleede, door den Koning erkende groepeerings, waarbij de gewestelijke Kamers van Koophandel kunnen aansluiten.

De voorwaarden tot erkenning en de in de statuten op te nemen beschikkingen worden bij koninklijk besluit bepaald.

De Federatie der Kamers van Koophandel van België heeft tot taak :

a) een Studie- en Documentatiebureau ten behoeve der Kamers van Koophandel uit te maken;

b) onder toezicht van den Minister van Economische Zaken en Middenstand en op de voorwaarden door de wetten en besluiten vastgesteld, de opdrachten uit te voeren, waarmede ze bij bedoelde wetten en besluiten belast worden;

c) d'exécuter, dans les limites fixées par leurs statuts, toutes missions dont les chargent leurs membres.

ART. 36.

Toutes personnes concourant à l'exécution des missions visées aux articles 31, b) et 35, sont tenues au secret professionnel. Les renseignements individuels fournis au personnel des Chambres de Commerce ou de la Fédération des Chambrs de Commerce de Belgique ne peuvent être divulgués à d'autres personnes sans le contentement des intéressés ou sans autorisation légale, et ne peuvent servir à aucun but fiscal.

ART. 37.

Sont publiés au *Moniteur belge* :

1^o le ressort géographique des Chambres de Commerce;

2^o les statuts des Chambres de Commerce et de la Fédération des Chambres de Commerce de Belgique agréées et leurs modifications.

CHAPITRE IV.

**La Chambre Nationale
des Métiers et Négoces.**

ART. 38.

Il est institué une Chambre Nationale des Métiers et Négoces jouissant de la personnalité civile. Elle est divisée en sections provinciales dénommées « Chambres provinciales des Métiers et Négoces », jouissant également de la personnalité civile.

c) binnen de door hunne statuten gestelde perken alle opdrachten uit te voeren, waarmede ze door hun leden belast worden.

ART. 36.

Alle bij de uitvoering der in de artikelen 31, b) en 35 bedoelde opdrachten betrokken personen zijn door het beroepsgeheim gebonden. Alle aan het personeel der Kamers van Koophandel of aan de Federatie der Kamers van Koophandel van België verstrekte persoonlijke inlichtingen mogen zonder de toestemming der betrokkenen of zonder wettelijke machtiging, niet aan andere personen medegedeeld noch tot eenig fiscaal doeleinde gebruikt worden.

ART. 37.

In het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt :

1^o het ambtsgebied der Kamers van Koophandel;

2^o de statuten en de hieraan gebrachte wijzigingen der erkende Kamers van Koophandel en van de erkende Federatie der Kamers van Koophandel van België.

HOOFDSTUK IV.

**De Nationale Kamer
van Ambachten en Neringen.**

ART. 38.

Er wordt een Nationale Kamer van Ambachten en Neringen met rechtspersoonlijkheid ingesteld. Ze is in provinciale afdelingen onderverdeeld, « Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen » genaamd, eveneens met rechtspersoonlijkheid.

ART. 39.

La Chambre Nationale des Métiers et Négoces a pour mission, directement ou à l'intervention des Chambres provinciales des Métiers et Négoces, d'étudier et de proposer toutes mesures dans l'ordre professionnel, économique ou social, utiles aux Métiers et Négoces et notamment à la défense de leurs intérêts généraux, au développement de l'esprit d'association, à la formation professionnelle, à l'exercice loyal de la profession. Elle exécute, soit directement, soit à l'intervention des Chambres provinciales des Métiers et Négoces, toute mission qui lui est confiée par les pouvoirs publics.

ART. 40.

Peuvent être membres de la Chambre Nationale des Métiers et Négoces, les fédérations nationales groupant par profession, les associations libres constituées par les exploitants d'un métier ou d'un négoce, et jouissant de la personnalité civile.

Peuvent être membres des Chambres provinciales, les associations locales ou régionales, groupant par profession les exploitants d'un métier et d'un négoce et jouissant de la personnalité civile.

Au cas, où dans une même branche d'activité, existeraient deux ou plusieurs fédérations nationales, elles sont tenues, en vue de leur représentation à la Chambre Nationale des Métiers et Négoces, de constituer entre elles un comité interfédéral.

Le nombre de délégués de chaque fédération nationale au sein de ce Comité sera fixé en proportion du nombre total de membres représentés par les associations formant chaque fédération.

ART. 39.

De Nationale Kamer van Ambachten en Neringen heeft tot taak, rechtstreeks of door bemiddeling der Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen, alle maatregelen te bestudeeren en voor te stellen op beroeps-, economisch- of sociaal gebied, die dienstig zijn voor ambachten en neringen, meer inzonderheid met het oog op de verdediging hunner algemeene belangen, op de ontwikkeling van den vereenigingsgeest, op de beroepsopleiding, op de bevordering der beroepselijkheid. Rechtstreeks of door bemiddeling der Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen voert ze iedere haar door de openbare macht opgedragen taak uit.

ART. 40.

Van de Nationale Kamer van Ambachten en Neringen kunnen als lid deel uitmaken, de nationale federaties met rechtspersoonlijkheid, die beroepsgewijze de bijzondere door de beoefenaars van een ambacht of van een nering opgerichte vereenigingen omvatten.

Van de Provinciale Kamers kunnen als lid deel uitmaken, de plaatselijke of gewestelijke vereenigingen met rechtspersoonlijkheid, die beroepsgewijze de beoefenaars van een ambacht of van een nering omvatten.

Bijaldien er in één en denzelfden bedrijfstak twee of meer nationale federaties moesten bestaan, zijn deze laatste gehouden om, met het oog op hun vertegenwoordiging in de Nationale Kamer van Ambachten en Neringen, onder elkaar een interfederaal Comité tot stand te brengen.

Het aantal afgevaardigden van iedere nationale federatie bij dit Comité zal vastgesteld worden in verhouding tot het totaal aantal leden, door de vereenigingen vertegenwoordigd waaruit iedere federatie bestaat.

ART. 41.

La Chambre Nationale des Métiers et Négoces est administrée par un bureau composé d'un président et de membres dont la moitié est élue par les membres de la Chambre Nationale; l'autre moitié est désignée par les Chambres provinciales des Métiers et Négoces.

Le Bureau élit son président.

ART. 42.

Les associations libres locales ou régionales et leurs fédérations nationales, constituées sur une base interprofessionnelle et ayant pour but de défendre et de promouvoir les intérêts des métiers et négoces, peuvent également être membres des Chambres provinciales ou de la Chambre Nationale des Métiers et Négoces, et avoir trois représentants au sein des bureaux tant de la Chambre Nationale que des Chambres provinciales des Métiers et Négoces.

Leurs délégués au sein de ces Chambres et leurs représentants aux bureaux ont voix consultative.

ART. 43.

La Chambre Nationale est pourvue d'un secrétariat; un arrêté royal fixe le statut du personnel de ce secrétariat. Les dispositions de l'article 36 lui sont applicables.

ART. 44.

Le budget de la Chambre Nationale des Métiers et Négoces couvre ses frais de fonctionnement. Il est alimenté :

1^o par les subsides des pouvoirs publics;

ART. 41.

De Nationale Kamer van Ambachten en Neringen wordt door een dagelijks bestuur beheerd, uit een voorzitter en uit leden bestaande, waarvan de eene helft door de leden van de Nationale Kamer verkozen, de andere door de Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen aangewezen wordt.

Het dagelijksch bestuur verkiest zijn voorzitter.

ART. 42.

De bijzondere plaatselijke of gewestelijke vereenigingen en hun nationale federaties, opgericht op interprofessioneelen grondslag met als doel de verdediging en bevordering der belangen van ambachten en neringen, kunnen eveneens als lid deel uitmaken van de Provinciale Kamers of van de Nationale Kamer van Ambachten en Neringen, en drie vertegenwoordigers in de dagelijksche besturen, zoowel van de Nationale Kamer als van de Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen, tellen.

Hun afgevaardigden bij deze Kamers en hun vertegenwoordigers in de dagelijksche besturen hebben een raadgevende stem.

ART. 43.

De Nationale Kamer beschikt over een secretariaat; bij koninklijk besluit wordt het statuut van het personeel van bedoeld secretariaat vastgesteld. De beschikkingen van artikel 36 zijn op dit personeel toepasselijk.

ART. 44.

De begrooting van de Nationale Kamer van Ambachten en Neringen dekt de uit haar werking voortvloeiende onkosten. Deze wordt gestijfd :

1^o door de toelagen van de openbare macht;

2º par des cotisations des fédérations, membres de la Chambre Nationale, fixées par leur assemblée générale;

3º par des redevances éventuelles fixées par le Roi, sur proposition de la Chambre, perçues à charge des bénéficiaires en vue de couvrir les frais afférents à l'exécution de missions qui leur seraient éventuellement confiées conformément à l'article 39.

ART. 45.

Sont déterminés par arrêté royal, les statuts de la Chambre Nationale et des Chambres provinciales des Métiers et Négoces, ainsi que les branches d'activité rentrant dans leurs attributions.

CHAPITRE V.

De l'intervention du Conseil du Contentieux économique et des sanctions.

ART. 46.

Le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes peut demander l'avis du Conseil du Contentieux économique, créé par l'arrêté royal, n° 62, du 13 janvier 1935 :

a) au sujet de requêtes de groupements tendant à la constitution d'un Conseil économique;

b) au sujet de toute proposition d'un Conseil économique, d'une section ou sous-section, lorsque celle-ci n'a pas été faite par l'unanimité des membres, ou lorsque le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes estime que les mesures proposées postulent une extension de la consultation;

2º door de bijdragen van de federaties, die lid zijn van de Nationale Kamer, welke bijdragen door hun algemeene vergadering dienen vastgesteld;

3º door eventueele door den Koning, op voorstel van de Kamer vastgestelde rechten, die ten laste dergenen die gebruik maken van hare diensten geheven worden ten einde de onkosten te dekken, betrekking hebbend op de uitvoering der opdrachten, waarmede ze eventueel belast zouden worden overeenkomstig artikel 39.

ART. 45.

Bij koninklijk besluit worden de statuten der Nationale Kamer en der Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen vastgesteld, alsmede de bedrijfstakken, die tot hun bevoegdheid behooren.

HOOFDSTUK V.

Van het optreden van den Raad voor Economische Geschillen en van de strafbepalingen.

ART. 46.

De Minister van Economische Zaken en Middenstand kan het advies van den bij het koninklijk besluit n° 62, van 13 Januari 1935, ingestelden Raad voor Economische Geschillen inwinnen :

a) over van groepeeringsen uitgaande verzoekschriften er toe strekkende de instelling van een Economischen Raad te bekomen;

b) over ieder, van een Economischen Raad, van een afdeeling of onderafdeeling uitgaand voorstel, wanneer dit laatste niet op de eenparigheid der leden kan steunen, of wanneer de Minister van Economische Zaken en Middenstand oordeelt dat de voorgestelde maatregelen een meer uitgebreide raadpleging vergen;

c) au sujet des litiges concernant l'agrégation ou la reconnaissance de groupements libres ou de Chambres de Commerce conformément aux articles 6, 25 et 30, ou le retrait de cette agrégation;

d) au sujet de tous conflits de compétence entre les divers organismes économiques représentatifs.

Les modalités de l'intervention du Conseil du Contentieux économique sont établies par le Roi.

ART. 47.

Tout litige concernant le refus d'affiliation demandée en application de l'article 32, 35, 40 ou 42 donne droit à l'ouverture d'un recours. Celui-ci est introduit auprès du Président du Conseil du Contentieux économique, qui donne son avis au Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, suivant une procédure urgente et contradictoire, établie par le Roi. L'avis du Ministre est notifié à l'organisme intéressé dans les quinze jours de la réception de l'avis du Président du Conseil du Contentieux économique.

ART. 48.

Lorsque le Conseil du Contentieux économique est saisi par le Ministre des Affaires Economiques et des Classes Moyennes d'une requête introduite en application de l'arrêté royal n° 62, du 13 janvier 1935, permettant l'institution d'une réglementation économique de la production et de la distribution, le Conseil Central de l'Economie et tout Conseil économique intéressé peuvent déléguer auprès du Conseil du Contentieux économique, leur président ou un ou plusieurs représentants des groupes intéressés qui le constituent. Ceux-ci peuvent recevoir communication du dossier, assister aux débats contradictoires, exposer leur

c) over betwistingen betreffende de aanneming en de erkenning van bijzondere groepeerings of van Kamers van Koophandel, overeenkomstig de artikelen 6, 25 en 30, of de intrekking van deze erkenning;

d) over alle geschillen van bevoegdheid onder de verschillende op den voorgrond tredende economische lichamen.

De wijze van optreden van den Raad voor Economische Geschillen wordt door den Koning bepaald.

ART. 47.

Iedere betwisting betreffende een weigering tot aansluiting, aangevraagd in toepassing van artikelen 32, 35, 40 of 42 is voor hooger beroep vatbaar. Dit wordt ingesteld bij den Voorzitter van den Raad voor Economische Geschillen, die advies uitbrengt bij den Minister van Economische Zaken en Middenstand volgens een door den Koning vastgestelde spoedprocedure op tegenspraak. Van het advies van den Minister wordt kennis gegeven aan het betrokken lichaam binnen vijftien dagen na ontvangst van het advies van den Voorzitter van den Raad voor Economische Geschillen.

ART. 48.

Wanneer door den Minister van Economische Zaken en Middenstand bij den Raad voor Economische Geschillen een, in toepassing van het koninklijk besluit n° 62, van 13 Januari 1935, waarbij de invoering van een economische reglementeering van voortbrenging en verdeeling, ingediend verzoekschrift aanhangig wordt gemaakt, kunnen de Hoofdraad der Economie en iedere betrokken Economische Raad bij den Raad voor Economische Geschillen, hun voorzitter ofwel een of meer vertegenwoordigers der betrokken groepeerings, waaruit ze bestaan, afvaardigen. Deze laatste kunnen inzage krijgen van het dossier,

point de vue au Conseil du Contentieux économique, ou le faire exposer par un expert.

ART. 49.

Sont punies d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de mille à dix mille francs, les infractions par les membres du personnel aux dispositions de l'article 13, alinéa 1^{er}.

ART. 50.

Sans préjudice aux dispositions de l'article 49 ci-dessus, l'article 458 du Code pénal est applicable à toutes personnes qui, en vertu des dispositions de la présente loi, ont connaissance de renseignements individuels.

ART. 51.

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le Chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions visées aux articles 49 et 50 ci-dessus.

DISPOSITION TRANSITOIRE.

ART. 52.

Jusqu'à l'entrée en vigueur des arrêtés royaux prévus par l'article 45, les Chambres des Métiers et Négoces provinciales sont organisées et fonctionnent conformément aux dispositions des articles 2 à 5^{ter}, 7 à 10 et 13 à 15 des arrêtés royaux coordonnés des 24 janvier 1928 et 2 juin 1931, relatives aux Chambres des Métiers et Négoces.

de behandelingen op tegenspraak bijwonen, bij den Raad voor Economische Geschillen hun zienswijze uiteenzetten of door een deskundige doen uiteenzetten.

ART. 49.

Worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en met een geldboete van duizend tot tienduizend frank de inbreuken op de beschikkingen van artikel 13, alinea 1, door leden van het personeel gepleegd.

ART. 50.

Onverminderd de bepalingen van bovenvermeld artikel 49 is artikel 458 van het Strafwetboek op eenieder toepasselijk, die krachtens de beschikkingen van onderhavige wet kennis hebben van persoonlijke inlichtingen.

ART. 51.

Al de bepalingen van het Boek I van het Strafwetboek, inbegrepen Hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken voorzien bij bovenvermelde artikels 49 en 50.

OVERGANGSBEPALING.

ART. 52.

Tot het in werking treden van de koninklijke besluiten voorzien in artikel 45, worden de Provinciale Kamers van Ambachten en Neringen ingericht en geschiedt hun werking overeenkomstig de beschikkingen der artikelen 2 tot 5^{ter}, 7 tot 10 en 13 tot 15 der samengeordende koninklijke besluiten van 24 Januari 1928 en 2 Juni 1931, betreffende de Kamers van Ambachten en Neringen.

ART. 53.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le

ART. 53.

Onderhavige wet treedt in werking den dag van hare bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, den

CHARLES.

Par le Régent :

*Le Ministre des Affaires Economiques
et des Classes Moyennes,*

Vanwege den Regent :

*De Minister van Economische Zaken
en Middenstand,*

J. DUVIEUSART.